

全民英檢

全民英檢秘笈

郭岱宗（英文系副教授）

一. 請先指出劃線部份是direct 或 indirect question。

二. 寫出全句英文。

三. Oral Drill：眼看中文，迅速使用正確文法，

口譯出全句。

1. 你是誰？
2. 我想不出他要什麼。
3. 他不敢相信他所聽到的：你要離婚呀？
4. 他已經重複「你要去哪裡？」這句話三次了。
5. 你有多想念我？
6. 你不知道我有多麼想念你。

●你是誰？

(1) direct question

(2) 英文：Who are you？

●我想不出他要什麼。

(1) indirect question，做「想」的受詞。

(2) 英文： I can't figure out what he wants.

●他不敢相信他所聽到的：你要離婚呀？

(1) direct question。雖然夾在句子之中，看似間接問句，但是因為用”引號”分隔出來，自成一格，並不是任何動詞的受詞，所以是一個真正的問句。

(2) 英文： He can't believe what he heard: "Do you wish to divorce?"

●他已經重複「你要去哪裡？」這句話三次了。

(1) 「你要去哪裡」是direct question，因為這個問句自成一格，文法結構同第3題。

(2) 英文：He has repeated the question "where are you going?" three times.

●你有多想念我？

(1) direct question：本身就是個問句。

(2) 至於英文，則有兩個狀況：

a. 如果已見面了，表示思念已結束，所以用「過去式」。

How much did you miss me?

b. 如果還沒見面（例如打電話、MSN、寫信表達思念之情），仍在思念中，所以用現在式。

How much do you miss me?

●你不知道我有多麼想念你。

(1) indirect question：因為它做know的受詞，並不是自成一格的問句。

(2) 英文也有兩個狀況：

a. 如果在email或是打電話，因為現在仍然想念，所以要用現在式。

You have no idea of how much I miss you.

1. 仍在思念中，用現在式。

2. 間接問句，做of的受詞。

※會話中” of ” 可省掉。

b. 已見面了，思念已成過去，所以用過去式。

You have no idea of how much I missed you.

1. 已見面，思念屬過去式。

2. 間接問句，做of的受詞。

2011/07/07